

Vaga luna, che inargenti

V.Bellini

Vaga luna, che inargenti
queste rive e questi fiori
ed ispiri agli elementi
il linguaggio dell'amor:

testimonio or sei tu sola
del mio fervido desir,
ed a lei che m'innamora
conta i palpiti e i sospir.

Dille pur che lontananza
il mio duol non puo lenir,
che se nutro una speranza,
ella è sol nell'avvenir.

Dille pur che giorno e sera
conto l'ore del dolor,
che una speme lusinghièra
mi conforta nell'amor.

優雅な月

対訳：Junko Higasa(2019.9.27.Fri.)

おぼろ月よ、おまえは銀色に輝かせる
この岸とこの花を
そして大切な要素を吹き込む
愛の言葉を；

今はおまえが唯一の証言者
私の熱望の、
私の恋心を彼女に伝えておくれ
このときめきとため息を。

言っておくれ どんなに遠く離れても
私の悲しみは癒されないと、
一縷の望みをかけるとしたら、
この先も彼女が一人だということ。

言っておくれ 昼も夜も
苦しみをつのらせていると、
はかない希望だけが
この愛を勇気づけている。